

## 12. PHILOLOGY

### A. CHINESE LANGUAGE IN GENERAL

- Ball, C.J.: The Accadian affinities of Chinese. [1907.] pp. 677-728. 25c. P-III-a-2297
- [Carus, Paul]: The names of nations in Chinese. 1913. pp. 761-64. 24c. (Open court. Dec.) P-III-a-1337
- Le charlatanisme littéraire dévoilé ou la vérité sur quelques professeurs de langues étrangères à Paris. Versailles. 1874. 23 pp. 24c. P-III-a-3285
- Courant, Maurice: Notes sur l'enseignement de la langue chinoise. Leçon faite au Collège de France le 12 décembre 1898. [Paris. pp. 189-98.] 25c. (Extr. de la Rev. internationale de l'enseignement.) P-III-a-1255
- Cud-hua zvmu (中華字母) uin da (問答) Peking. 1917. 22 pp. 19c. P-III-a-1305
- Davis, H.E. John F.: Preliminary address delivered at the Inaugural meeting of the Asiatic Society of China on Monday 15th Feb., 1847. Hongkong. 1847. 16 pp. 20c. P-III-a-3123
- Davis, Sir John F[rancis]: On certain peculiar and advantageous properties of the written language of China. 1860 7 pp. 22c. (Fr. the Philological transactions.) P-III-a-1353
- Douglas, Sir R[obert]K[ennaway]: China, and the language of China. Lecture... 1890. London. 16 pp. 22c. P-III-a-2298
- d'Escayrac de Lauture, Comte: Le Langage: Son histoire, ses lois. Applications utiles de ces lois. Paris. 82 pp. 32c. P-III-c-340
- Edkins, Joseph: The state of the chinese language at the time of the invention of writing. London. 1874. pp. 98-119. 22c. (2. Internat. Cong. of Orientalists, Transactions.) P-III-a-2299
- Examen des faits mensongers contenus dans un libelle publié sous le faux nom de Léon Bertin. Paris. 1875. 48 pp. 23c. P-III-a-3284
- Grasserie, Raoul de la: Des recherches récentes de la linguistique relatives aux langues de l'Extrême Orient, principalement d'après les travaux de M. Terrien de Lacouperie. Paris. 1891. 31 pp. 25c. (Mémoires de la Soc. di Linguistique.) P-III-b-223
- Grube, Wilhelm: Die sprachgeschichtliche Stellung des Chinesischen. Leipzig. 1881. 20 pp. 23c. P-III-a-2670
- Grünwald, Maurice: Notices préliminaires sur l'affinité de la langue chinoise avec les langues aryennes et avec les langues dites altaïques. Geneve. 1875. 8 pp. 23c. (Extr. du Ban-zai-sau.) P-III-a-1342
- Harlez, C[harles Joseph]de: Le chinois parlé; au VI<sup>e</sup> siècles a. c., d'après l'I-li. Leide. 1898. 12 pp. 25c. (Extr. du T'oung-pao, vol. 9, no. 3.) P-III-a-3286
- Les langues monosyllabiques. Leide. 1896. pp. 67-88. 25c. (Extr. des Orientalistes, 1894.) P-III-a-1343
- Hirth, Friedrich: Die chinesische Sprache in Wort und Schrift. Leipzig. 1902. 22 pp. 23c. (Sonderabdr. aus der Beilage zur Allgemeinen Zeitung, Nr. 120 u. 121 vom 27, u. 28 Mai.) P-III-a-1344
- Fremdwörter aus dem Chinesischen. Braunschweig. 1882. 18 pp. 22c. (Separat-Abdr. aus Herrigs Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Litteraturen.) P-III-a-1322
- Jannet, Pierre: De la langue chinoise et des moyens d'en faciliter l'usage. Paris. 1869. 28 pp. 24c. (Extr. de la Rev. moderne.) P-III-a-1323
- Julien, [Aignan] Stanislas: Réponse obligée à un prétendu ami de la justice qui se cache sous le voile de l'anonyme, suivie de barbarismes et de solécismes latins d'un candidat qui a toutes ses sympathies. Paris. 1871. 16 pp. 25c. P-III-a-2433
- Julien, Stanislas: Vindiciae philologicae in linguam sinicam. Dissertatio prima de quibusdam litteris sinicis quae

- nonnumquam, genuina significatione deposita, accusandi casum mere denotant... Parisiis. 1830. 23 pp. 23c.  
P-III-a-1321
- Pauthier, J.P.G: Réponse à l'Examen critique de M.S.J. See Pauthier, Jean Pierre Guillaume. P-III-b-3396
- Kidd, Samuel: Lecture on the nature and structure of the Chinese language. London. 1838. 37 pp. 22c.  
P-III-a-2306
- Klaproth, Julius Heinrich: Hic et ubique; ou, Vestiges de la langue primitive recueillis dans le chinois. Paris. 1879. pp. 337–43. 23c. (Extr. de la Rev. orientale et américaine.) P-III-a-2307
- Lacouperie, Terrien de: Le non-monosyllabisme du Chinois antique — l'écart entre les langues écrite et parlée d'aujourd'hui et l'histoire de la langue écrite. Paris. 1889. 15 pp. 23c.  
P-III-b-348
- Legrand, Marcellin: Spécimen de caractères chinois, gravés sur acier et fondus en types mobiles. 金剛新刻聚珍漢活字 Paris. 1859. 56 pp. 24c.  
P-III-a-3390
- McKim, John Cole: Some reflections on the ideogram. Boston. 1921. pp. 499–504. 24c.  
P-III-a-2878
- Marshman's Dissertation on the Chinese language. Review on: — Dissertation on the characters and sounds of the Chinese languages: including tables of the Chinese monosyllables, by J. Marshman Serampore, 1809. 1811. pp. 372–404. 21c. (Quarterly rev. May.) P-III-a-1351
- Martin, E: Examen critique des jugements portés sur la valeur des monuments philosophiques, littéraires, scientifiques des Chinois. Structure de la langue envisagée sous le rapport de sa capacité scientifique. Orléans. 1874. 29 pp. 22c. (Extr. de la Rev. de linguistique.)  
P-III-a-1348
- Meadows, Thomas Taylor: On the meaning of the word "E" used by the Chinese Government to designate foreigners. Shanghai. [1852.] 11 pp. 25c.  
P-III-a-2462
- Medhurst, Walter Henry: Remarks touching the signification of the Chinese character e, elicited by Mr. P.P. Thoms' attempt to shew that the Chinese do not call Europeans "barbarians". Hongkong. 1852. 15 pp. 23c.  
P-III-a-2461
- Nocentini. Lodovico: Della Lingua cinese come esempio di scrittura universale. Firenze. 1883. 19 pp. 23c.  
P-III-a-2882
- Owen, G: Chinese in the making. London. 15 pp. 21c.  
P-III-a-3389
- Pauthier, J[ean Pierre]G[uillaume]: Réponse à l'Examen critique de M. Stanislas Julien. Paris. 1842. 88 pp. 24c.  
P-III-b-3396
- Vindiciae Sinicae novae. No. 1. J.P. Abel-Rémusat... défendu contre les imputations mensongères de M. Stanislas Julien, son élève et son successeur dans sa chaire de chinois audit collège, etc., par G.P. Paris. 1872. 24 pp. 23c.  
P-III-a-1341
- Poole, Frederic: China's greatest curiosity. 1900. pp. 746–55. 25c. (Lippincott's Magazine.) P-III-b-226
- Rosny, Léon de: Sur la reconstitution de la langue chinoise archaïque. [London. 1874.] pp. 120–31. 22c. (Transactions of the 2. International Congress of Orientalists, held Sept.)  
P-III-a-1349
- Schlegel, Gustaaf: On the causes of antiphrasis in language. Read before the 9th International Congress of Orientalists held in London 1 to 10 Sept., 1891. Leiden. 1892. 15 pp. 25c. Nov. 1891.) (Repr. fr. the T'oung pao Nov.)  
P-III-b-347
- Over het belang der Chinesische taalstudie. Redevoering... Leiden. 1877. 25 pp. 25c.  
P-III-a-1339
- Schönn: Das Siamesische und das Chinesische. Stettin. 1867. 24 pp. 21c.  
P-III-a-1350
- Serruys, Paul L-M: The study of the Chuan chu in shuo wen. Taipei. 1957. pp. 131–95. 26c. (Repr. fr. The bulletin of the J.H.P.A.S.)

- Vol. XXIX.) P-III-c-418
- Stone, Eliot Kays & Coffin, Edward Welles:  
English eccentricities in a Chinese School.  
1910. pp. 61–63. 25c. (The Pacific  
Monthly, July.) P-III-b-256
- Summers, James: Lecture on the Chinese  
language and literature, delivered in  
King's College, London... London. 1853.  
36 pp. 18c. P-III-a-1345
- Swan, Howard: China and the language  
question. 1908. pp. 213–18. 25c.  
(American Review of Reviews. Feb.)  
P-III-b-593
- Tan Yun-shan: The history of the Chinese  
language and literature. Santiniketan.  
1952. 18 pp. 23c. (Sino-Indian pamphlet.  
No. 17.) P-III-a-3437
- Terrien de Lacouperie, [Albert Etienne Jean  
Baptiste]: The old Babylonian characters  
and their Chinese derivatives. London  
& Paris. 1888. 27 pp. 23c.  
P-III-a-3381
- Vissière, A: Traité des caractères chinois que  
l'on évite par respect. (敬避字)  
Paris. 1901. 54 pp. 23c. (Extr. du  
Journal asiatique, sept.–oct.)  
P-III-a-1338
- B. PHONOLOGY
- Ball, J. Dyer: Hakka made easy. Part I.  
Hongkong. 1913. 63 pp. 28c.  
P-III-c-325
- Courant, Maurice: Mélanges. A propos du  
"Système unique de transcription en  
lettres latines des caractères du dictionnaire  
de K'ang-hi". Leide. 1899. 15 pp. 25c.  
(Extr. du "T'oung Pao". Vol. X)  
P-III-b-885
- Edkins, Joseph: On diphthongs in the  
Chinese language. [London.] 1872. 5 pp.  
22c. (Written at Peking, Aug.)  
P-III-a-1283
- Priority of labial letters illustrated in  
Chinese phonetics. London. 1887.  
16 pp. 22c. (Repr. fr. the Journal of  
the Royal Asiatic Society of Great  
Britain & Ireland, vol. 19, pt. 2, Apr.)  
P-III-a-1282
- Educational Association of China: Primer  
of the standard system of Mandarin  
romanization. 5. ed. Shanghai. 1907.  
39 pp. 20c. P-III-a-1329
- The standard system of Mandarin  
romanization. Shanghai. 1904–05.  
2. v. 22c. P-III-a-1336
- Franke, Herbert: Das chinesische wort für  
"Mumie". Leiden. 1957. pp. 253–57.  
25c. (Oriens. Vol. X, nr. 2.)  
P-III-b-1242
- Gibson, John C: Learning to read in South  
China, being a plea for the use of  
romanized vernacular in mission work.  
appendices:– London. 1888. 40 pp.  
21c. P-III-a-1330
- Hayes, A.A. Jr: Pidgin English. 1878.  
pp. 372–76. 24c. (Scribner's Magazine.  
Jan.) P-III-b-346
- Hirth, Friedrich: Syllabary of Chinese  
sounds. Washington. 1907. pp. 511–28.  
30c. (Extr. fr. Research in China.  
Expedition of 1903–04 under the  
direction of B. Willis. Vol. I. Pt. 2.)  
P-III-c-335
- Jones, David D: The surnames of the  
Chinese in America spelled according to  
the David Jones System of spelling  
Chinese names. With notes on various  
subjects of interest to the Chinese and  
those who do business with them.  
San Francisco. 1904. 47 pp. 24c.  
P-III-a-1251
- Kühnert, Franz: Zur Kenntniss der älteren  
Lautwerthe des Chinesischen.  
Wien. 1890. 40 pp. 25c.  
(Sitzungs. des Kais. Akad. der Wiss. in  
Wien, Phil.–Hist. Cl. Bd. 122.)  
P-III-a-2450
- Michels, Abel des: Du système des  
intonations chinoises et de ses rapports  
avec celuides intonations annamites.  
Paris. 1869. 19 pp. 22c.  
(Extr. du Journal asiatique, no. 11.)  
P-III-a-1288
- Mullie, P. Jos: Phonetische Untersuchungen  
über die nordpekinesischen Sprachlaute.  
Wien. 1913. pp. 436–66. 26c.  
(Extr. fr. Anthropos, Bd. 8, Hft. 2–3.)  
P-III-b-1222

- Pettus, W.B: Phonetics. A comparison of English and Pekingese. [1916?] 11 pp. 22c. P-III-a-1284
- Schlegel, G: The secret of the Chinese method of transcribing foreign sounds. Leiden. 1900. 97 pp. 25c. (Reprinted from the T'oung-pao Series 2, vol. 1.) P-III-b-886
- Schütz, Ferdinand: Propagation des sciences européennes dans l'Extrême Orient. Etude réciproque des peuples. 字法 (Système graphique.) Transcription. Alphabet chinois phonétique. Nancy. 1856-57. 60, 25 pp. 21c. (Extr. des Mémoires de l'Acad. de Stanislas.) P-III-a-1287
- Silsby, J[ohn]A[lfred]: Systems of romanization: a review of several systems used in China. Shanghai. 1905. 25 pp. 24c. P-III-a-1301
- ⌈Vissière, A⌋: Méthode de transcription française des sons chinois adoptée par le Ministère des Affaires étrangères. Paris. 1902. 22 pp. 22c. (Extr. du Bull. du Comité de l'Asie Française.) P-III-a-1286
- Volpicelli, Z: Chinese phonology, an attempt to discover the sounds of the ancient language and to recover the lost rhymes of China. Shanghai. 1896. 38 pp. 22c. P-III-a-1289
- Prononciation ancienne du chinois. Paris. 1897. pp. 115-87, (3). 27c. (Paper read by the Délégué de la "China Branch of the Royal Asiatic Society à l'XIe Congrès International des Orientalistes. À Paris.) P-III-b-254
- C. SCRIPT
- Ball, James Dyer: How to write the radicals. 2. ed. Hongkong. 1905. 40, 6 pp. 20c. P-III-a-3384
- Baller, F.W: The A. B. C. of Chinese writing. 筆画入門. Prepared for the China Inland Mission. Shanghai. 1913. 70, 3 pp. 19c. P-III-a-1300
- Chinese writing and printing. pp. 190-92. 26c. (Chambers's journal.) P-III-b-751
- Du Ponceau on the Chinese system of writing. [Review on.] A dissertation on the Nature and character of the Chinese system of writing... By P.S. Du Ponceau. 1839. pp. 271-310. 21c. (North Amer. rev. Jan.) P-III-b-3385
- Hillier, Sir Walter: Memorandum upon an alphabetical system for writing Chinese, the application of this system to the typewriter, and to the linotype or other typecasting and composing machines, and its adaptation to the Braille system for the blind. London. 1914. 14 pp. 24c. P-III-b-764
- Hodous, Lewis: The changing Chinese language. 1913. pp. 19-22. 25c. (The Missionary Herald. Foochow, Sept.) P-III-b-228
- Hopkins, L[ionel]C[harles]: Chinese writing in the Chou dynasty in the light of recent discoveries. 1911. pp. 1011-34. 22c. (Fr. the Journal fo the Royal Asiatic Soc., Oct.) P-III-a-3380
- The development of Chinese writing. the China Society. [Read before 17 Jan., 1910.] 20 pp. 25c. P-III-a-1299
- Kinberg, J.G.H: Novae literae Asiae Orientalis. Alphabet nouveau pour la Chine et le Japon. (Juventuti et Posteritati). Stockholm. 1901. 17 pp. 28c. P-III-b-1250
- Klaproth, Julius Heinrich: Leichenstein auf dem Grabe der Chinesischen Gelehrsamkeit des Herrn Joseph Hager, Doctors auf der Hohen Schule zu Pavia. 1811. 56 pp. 21c. (Gedruckt in diesem Jahre. Apr.) P-III-a-466
- Lam, T.F: The new Chinese writing (中國新字). London. 19, 35 pp. 19c. P-III-a-3359
- Lauer, Berthold: A theory of the origin of Chinese writing. 1907. pp. 487-92. 25c. (Repr. fr. the Amer. anthropologist, Jul.-Sept.) P-III-b-767
- Mischke, Dr. Karl: Naturgeschichte der Ziffern. Vortrag gehalten in der Deutschen Gesellschaft für Natur-und Völkerkunde Ost-asiens zu Tokyo, Japan. (Yokohama am 27 Juni, 1906). Yokohama. 1907. 48 pp. 23c. P-III-a-3008

Owen, G: The evolution of Chinese writing.  
Oxford. 1910. 32 pp. 20c.  
P-III-a-3388

Rémusat, J.P. Abel: Recherches sur l'origine  
et la Formation de l'écriture chinoise.  
Paris. 1827. 59 pp. 26c. (Mémoires  
de l'Académie des Inscriptions et Belles-  
Lettres VIII.) P-III-c-321

Sheffield, D.Z: The Chinese type-writer, its  
practicability and value. Paris, 1897.  
pp. 49-65. 27c. (Extr. des Actes du  
11<sup>e</sup> Congress International des  
Orientalistes.) P-III-b-769

Smith, George: Some observations on the  
use of the Chinese character versus other  
modes of writing Chinese. [1890.] 8 pp.  
25c. P-III-a-1252

#### D. DICTIONARY & VOCABULARY

##### a. Mandarin (Pekingese)

Callery, J[ear]M[arie]: The encyclopedia of the  
Chinese language. London. 1842.  
40 pp. 26c. P-III-b-785

Diericks, P: Petit dictionnaire chinois-  
français. (A.M.D.G.) [1903.] 86 pp.  
24c. P-III-a-1296

Giles, H.A: On some translations and  
mistranslations in Dr. Williams' Syllabic  
dictionary of the Chinese language.  
Amoy. 1879. 40 pp. 22c.  
P-III-a-1260

Jametel, Maurice: L'argot pékinois et le  
Kin-ping-meï. Paris. 1888. 18 pp.  
22c. (Extr. des Mem. de la Soc.  
Sinico-Japonaise et Océanienne, tom. 7.)  
P-III-a-1303

Julien, [Aignan]Stanislas: Lettre à M. Robert  
Thom, consul d'Angleterre à Ning-po.  
Paris. 1844. 7 pp. 22c. (Extr. du  
Journal asiatique). P-III-a-1259

Vocabulaire chinois-coréen-aino. Expliqué  
en français et précédé d'une introduction  
sur les écritures de la Chine, de la Corée et  
de Yéso. Paris. pp. 261-84. 23c.  
(Revue orientale et américaine. Août  
1861.) P-III-a-1295

##### c. Vocabulary of Technical Terms, &c.

Committee on Medical Terminology: Terms  
in anatomy, histology, physiology,  
pharmacology, pharmacy. (First report  
of the Committee... appointed by the  
China Medical Missionary Association).  
Shanghai. 1901. 95 pp. 22c.  
(Cover-title: Medical nomenclature.)  
P-III-a-1291

- Terms in pathology, medicine, surgery,  
obstetrics, gynecology. (Second report  
of the Committee... appointed by the  
China Medical Missionary Association).  
Shanghai. 1904. 68 pp. 22c.  
(Cover-title: Medical nomenclature.)  
P-III-a-1290

Hobson Ben[jamin]: A medical vocabulary  
in English and Chinese. Shanghai. 1895.  
74 pp. 21c. P-III-a-1265

Sheffield, D.Z: Selected lists of Chinese  
Characters. Arranged according of (sic)  
the frequency of their recurrence.  
Shanghai. 1900. 20 pp. 24c.  
P-III-a-3371

Shellam, W.A: English and Chinese Names  
of Locomotive and Car Parts. With  
Sketches. Tientsin. 1912. 50 pp.  
24c. P-III-b-1227

Whitney, H.T: A glossary of English and  
Chinese anatomical terms according to the  
old and new medical nomenclatures.  
Foochow, China. 1906. 70 pp. 26c.  
P-III-b-259

##### d. Lexicography

Ellis, R.L: Some thoughts on the formation  
of a Chinese dictionary and on the best  
mode of printing Chinese. In a letter to  
the Rev. J. Power, dated Cambridge,  
March, 17, 1854. 21 pp. 22c.  
P-III-a-1292

Gaspardone, Émile: Le lexique annamite  
des Ming. Paris. 1953. pp. 355-97. 22c.  
(Extr. d. Journal asiatic.)  
P-III-a-3440

Hoffmann, J[ohann]J[oseph]: Catalogus  
Chinesche matrijzen en drukletters.

- Amsterdam & Leiden. 1860. 46 pp.  
30c. P-III-c-336
- Catalogus van Chinesische matrijzen en drukletters vervaardigd in Nederland op last van den Minister van Kolonien en onder leiding van Dr. J.J.H. 3 druk. Leiden. 1876. 24 pp. 30c. P-III-c-337
- Nordemann, Edmond: Liste des 214 radicaux de l'écriture chinoise groupés dans l'ordre actuellement adopté en Chine. Hà-Nôi. 1894. 103 pp. 16c. P-III-a-1352
- Summers, J[ames]: On Chinese lexicography, with proposals for a new arrangement of the characters of that language. 1884. pp. 166–81. 22c. (Transactions of the Asiatic Soc. of Japan. Jan. 23.) P-III-a-1293
- E. GRAMMAR
- Cordier, Henri: La grammaire chinoise du père Francisco Varo. Paris. 1887. 11 pp. 22c. P-III-a-1279
- Gabelentz, Georg von der: Beiträge zur chinesischen Grammatik. Die Sprache des Cuang-Tsi. Leipzig. 1888. pp. 581–638. 28c. (Extract Bd. X. A.K. S.G. W. No. VIII.) P-III-b-260
- On a new Chinese grammar. 1881. pp. 81–86. 22c. (Berliner Orientalisten Congress. Sept.) P-III-a-1278
- Zur Lehre vom vergleichenden Adverbialis im Altchinesischen. Berlin. 1893. 6 pp. 26c. (Extract S.K.P.A.W. XXVII.) P-III-b-255
- Hoffmann, Johan Joseph: Mededeelingen uit het Gebied der Chineesche en Japansche Taal-en Letterkunde. I. Iets over het Werk: "Anfangsgrunde der Chinesischen Grammatik". von Stephan Endlicher. Leiden 13 Oct., 1846. 11 pp. 22c. (Overgedrukt uit den Algem. Konst-en Wien 1845. "Letterbode, Nos. 50 en 51 v.) P-III-a-2874
- Lutovinov, Amphiloikhii: Nachatki grammatiki kitaiskago razgovornago yazyka. S. Peterburg. 1898. 69 pp. 25c. P-III-b-289
- Pulleyblank, E.G: Fei 非, wei 唯 and certain related words. pp. 178–89. 25c. (Studia Serica Bernhard Karlgren dedicata.) P-III-c-414
- Rosny, Léon[Louis Lucien]de: First elements of the Chinese grammar. A new method for learning the Chinese keys. 2. ed. London & Paris. 1887. 52 pp. 22c. P-III-a-1281
- A grammar of the Chinese language. London. 1874. 48 pp. 22c. P-III-a-1280
- Rosthorn, Arthur von: Eine chinesische Darstellung der grammatischen Kategorien. Leiden. 1896. pp. 87–105. 25c. (Extr. des Actes du 10. Congrès International des Orientalistes. Session de Genève 1894.) P-III-a-1277
- Sacy, Silvestre de Baron: Notice de l'Ouvrage intitule: Lettre à M. Abel-Remusat sur la nature des formes grammaticales en général et sur le Génie de la langue chinoise en particulier, par M.G. de Humboldt. Extract... Paris. 1828. 40 pp. 23c. (Extrait du Journal des savans, Fév. & Mars.) P-III-a-2875
- Sadler, J: Hints on Chinese idiom. Shanghai. 1904. 44 pp. 18c. P-III-a-3170
- Seidel, A: Schlüssel zur Chinesischen Konversations-Grammatik im Dialekt der nordchinesischen Umgangssprache. Heidelberg. 1901. 23 pp. 20c. (Methode Gaspey-Otto-Sauer.) P-III-a-1325
- Sydenstricker, A: An exposition of the construction and idioms of Chinese sentences as found in colloquial Mandarin. For the use of learners of the language. Shanghai. 1889. 88 pp. 23c. P-III-a-1334
- Varo, Francisco; Cordier, H: La grammaire chinoise du Père F.V. See Cordier, Henri. P-III-a-1279
- White, Rev. M.C: The Chinese language spoken at Fuh chau. Concord, N.H. 1856. 44 pp. 22c. (From the Methodist quarterly Rev. for Jul.) P-III-a-1264

F. MANUALS, &c.

a. Manuals, Primers

- Chineesch in een maand. Beknopte doch degelijke methode der Chineesche taal, met complete behandeling der uitspraak. Speciaal bewerkt voor Zelfoefenaars. Amsterdam. 30 pp. 21c.  
P-III-a-1256
- Eitel, E[rnest]J[ohn]tr: Chinese school-books. Ts'in-tsz-man. Hongkong. 1893. 26 pp. 21c.  
P-III-a-1318
- Giles, Herbert Allen: The book language of China. 1879. pp. 904-14. 26c.  
P-III-b-225
- Chinese without a teacher.  
Being a collection of easy and useful sentences in the Mandarin dialect with a vocabulary. 3. & enl. ed. Shanghai, &c. 1892. 67 pp. 21c.  
P-III-a-1324
- Hervey Saint-Denys, [Maria Jean Léon]de, marq: Recueil de textes faciles et grandués en chinois moderne avec un tableau des 214 clefs chinoises et un vocabulaire de tous les mots compris dans les exercices publié à l'usage des élèves de l'Ecole spéciale des langues orientales. Paris. 1869. viii, 114 pp. 22c.  
P-III-a-1317
- Liang, Ernest Norman: See Liang Shang-ao.  
P-III-a-1333
- Liang Shang-ao: First lessons in Chinese.  
See Lyon, Edna Messler & Liang Shang-ao.  
P-III-a-1333
- Lyon, D. Willard: On mastering the form and use of the most frequent words in the Mandarin language. [1916.] 12 pp. 11c.  
P-III-a-1335
- Lyon, Edna Messler & Liang Shang-ao: First lessons in Chinese. Assisted by Ernest Norman Liang. 梁尚鰲. 111 pp. 22c.  
P-III-a-1333
- Pelliot, Paul: [Review on.] A manual of Chinese metaphor, being a selection of typical Chinese metaphors... par C.A.S. Williams, Changhai, 1920. 1922. pp. 426-39. 25c. (T'oung-pao.)  
P-III-a-2465
- Pettus, W.B: Brief introduction to the study of the Chinese language. Shanghai. 1915. 26 pp. 22c.  
P-III-a-1316
- Ruhstrat, E: Index of the characters in Dr. Hirth's "Text book of documentary Chinese" arranged by their radicals. With a list giving the tones. Shanghai. 1892. 41 pp. 28c.  
P-III-c-334
- Silby, John Alfred: Illustrated radical rhymes with the radical ode and the radicals pronounced and defined. Pronunciation according to the standard Mandarin romanization. Shanghai. 1912. 36 pp. 19c.  
P-III-a-1347
- The radicals for Shanghai students with description of the Shanghai union system of romanization and the radical ode. Shanghai. 1900. 20 pp. 18c.  
P-III-a-1346
- Thom, Robert, comp: The Chinese speaker; or, extracts from works written in the Mandarin language, as spoken at Peking. Canton. 1865. 61 pp. 24c.  
P-III-a-1302
- Vissière, A: Rudiments de la langue chinoise. Prononciation, écriture, grammaire, syntaxe. Paris & Chang-hai. 1904. 36 pp. 18c. (Extrait des Guides Madrolle: Pékin.)  
P-III-a-1313
- Woitsch, L: Zum Peking-er Suhua. Tl. 1. Peking. 1908. 56 pp. 25c.  
P-III-b-752
- [Yen Hui-ch'ing]comp. & annot: A manual of translation. 華英繙訊捷訣. One hundred and twenty lessons. Shanghai. 1909. 93 pp. 20c.  
P-III-a-1328

b. Conversation

Foster, Arnold: Elementary lessons in Chinese. London. [1887?] 32 pp. 22c.  
P-III-a-1319

Foster, Mrs. Arnold: Eight easy lessons in every day chinese. Printed according to the standard system of Mandarin romanization. Shanghai. 1908. 17 pp. 14c.  
P-III-a-1326

Medhurst, W[alter]H[enry]: Chinese dialogues,

- questions and familiar sentences, literally rendered into English, with a view to promote commercial intercourse, and to assist beginners in the language. A new & enl. ed. Pt. 1. Shanghai. 1861. 63 pp. 22c. P-III-a-1261
- [Severini, Antelmo]: Dialoghi cinesi. Parte 2. Trascrizione e doppia versione italiana, letterale e libera. Firenze. 1866. 76 pp. 23c. P-III-a-1320
- [Schellam]W.A: English and Chinese engine shed talk. (機車妣白話公事問答). [Tientsin. 1912.] 61 pp. 12c. P-III-a-2000
- c. Chrestomathy
- [Ivanovskii, A.O.]: Kitaiskaya krestomatiya. Vyp. 2. Lun'-iuñ. S.-Peterburg. 1894. 94 pp. 25c. P-III-a-1306
- Schmidt, P: Kitaiskaya khrestomatiya dlya pervonacha, e'nago prepodavaniya. Teaching: Pt. 1. Vladivostok. 1902. 40 pp. 26c. (Title in Russian). In Chinese. P-III-b-349
- Société des Études japonaises, chinoises, tartares et indo-chinoises: Chrestomathie religieuse de l'Extrême Orient. Paris. 1886. 52 pp. 22c. P-III-a-1340
- Woitsch, L: Einige Hsieh-Hou-Yü. Peking. 1908. 14 pp. 26c. P-III-b-350
- G. DIALECTS
- 'Ang-tse t'u-wa. Z-ü Len-twen: Fen dzun so we in 1876. 21 pp. 21c. P-III-a-3382
- Aubazac, L: Liste des caractères les plus usuels de la langue cantonnaise. Hongkong. 1909. 46 pp. 22c. P-III-a-1272
- Ball, J[ames]Dyer: An English-Cantonese pocket vocabulary containing common words and phrases, printed without the Chinese characters, or tonic marks, the sounds of the Chinese words being represented by an English spelling as far as practicable. 3. ed., rev. & enl. Hongkong. 1906. 23 pp. 18c.
- The Hōng shán or Macao dialect. A comparative syllabary of the Hōng shán and Cantonese pronunciations, with observations on the variations in the use of classifiers, finals and other words, and a description of the tones, &c., &c. Hongkong. 1897. 31 pp. 25c. (Repr. fr. the China rev.) P-III-b-758
- The San wú dialect: a comparative syllabary of the San wú and Cantonese pronunciations with observations on the variations in the use of the classifiers, finals and other words, and a description of the tones, &c., &c. Hongkong. 1890. 18 pp. 25c. (Repr. fr. the China rev.) P-III-b-753
- The Shun-tak dialect: a comparative syllabary of the shun-tak and cantonese pronunciations, with observations on the variations in the use of the classifiers, finals and other words, and a description of the tones, &c., &c. Hongkong. 1901. 34 pp. 25c. (Printed fr. the China rev.) P-III-b-754
- The Tung-kwún dialect: a comparative syllabary of the Tung kwún and cantonese pronunciations with observations on the variations in the use of the classifiers, finals and other words, and a description of the tones, &c., &c. Hongkong. 1890. 16 pp. 26c. (Repr. fr. the China rev.) P-III-b-759
- Baronsfeather, C.G.S: The A.B.C. of Cantonese. Pakhoi. [Pref. 1912.] 9 pp. 18c. P-III-a-1275
- Boell, Paul: Contribution à l'étude de la langue lolo. Paris. 1899. 21 pp. 25c. P-III-b-756
- Bradley, Charles W: An outline of the system adopted for romanizing the dialect of Amoy. New York, 1854. (App to White, Moses C., Chinese local dialects reduced to writing.) P-III-a-1266
- Cowles, Roy T: Inductive course in Cantonese. Companion book for book one (for use of Chinese teacher). Hongkong, &c. 1915. 170 pp. 19c. P-III-a-1268
- Crofoot, J.W. & Rawlinson, F:

- Conversational exercises in the Shanghai dialect. A supplement to Dr. Pott's Lessons in the Shanghai dialect. 滬語開路. [Shanghai. 1915.] 48 pp. 22c.  
P-III-a-1273
- Dyer, S., & Stronach, J., trs: Esop's fables; as translated into Chinese by R. Thom Esq. Rendered into the colloquial of the dialects spoken in the department of Chiang-chiú in the province of Hok-kien; and in the department of Tie-chiú in the province of Canton. Pt. 1; Hok-Kien. [Singapore.] 1843. 40 pp. 23c.  
P-III-a-1267
- Fulton, Rev. A.A: Progressive and idiomatic sentences in Cantonese colloquial. Shanghai. 1888. 61 pp. 22c.  
P-III-a-1271
- Hangchow primer. Translation and notes. London. 1876. 34 pp. 21c.  
P-III-a-1257
- Kerr, [John. G]: Select phrases in the Canton dialect, collected by Dr. K., and prepared for the press by the Rev. William Lobscheid. Hongkong. 1867. 46 pp. 18c.  
P-III-a-1269
- Select phrases in the Canton dialect. 6. ed., rev. & classified. Hongkong, &c. 66 pp. 21c.  
P-III-a-1270
- Kühnert, Franz: Die chinesische Sprache zu Nanking. Wien. 1894. 38 pp. 24c. (Sonderabdr. aus dem Sitzungsber. der Kais. Akad. der Wiss. in Wien. Phil.-Hist. Cl. Bd. 131.)  
P-III-a-1262
- Ueber Einige Lautcomplexe des Shanghai-Dialektes. Wien. 1888. 17 pp. 24c. (Sonderabdr. aus dem Sitzungsber. der Kais Akad. der Wiss. Phil.-Hist. Cl. Bd. 16, Hft. 1.)  
P-III-a-1274
- Lobscheid, William: Select phrases in the Canton dialect. See Kerr, John G.  
P-III-a-1269
- Madrolle, C: Les peuples et les langues de la Chine meridionale. Parlers de l'île d'Hai-Nan et de la presque île du Loui-tcheou (Louei-Tsiou), suivis de quelques expressions des Peuples originaires des Régions voisines du Tibet. Carte de la Chine Méridionale. Paris. 1898. 15 pp. 25c.  
P-III-a-2879
- Möllendorff, P[aul]G[eorg]von: Classification des dialectes chinois. Ningpo. 1899. 34 pp. 25c.  
P-III-b-755
- Rawlinson, F: Conversational exercises in the Shanghai dialect. See Crofoot, J.W. & Rawlinson, F.  
P-III-a-1273
- Stronach, J, tr: Esop's fables. See Dyer, S. & Stronach, J., trs.  
P-III-a-1267
- Terrien de Lacouperie, [Albert Etienne Jean Baptiste]: On a Lolo manuscript written on satin. London. 1882. 5 pp. 22c. (Repr. fr. Journal of the Royal Asiatic Soc. of Great Britain & Ireland, vol. 14. Part 1.)  
P-III-a-1254
- Thom, Robert, tr: Esop's fables. See Dyer, S. & Stronach, J., trs.  
P-III-a-1267
- Tsen, Kitchen: Le système phonétique du dialecte cantonais de Chine. Lyon. 1934. pp. 1–24. 24c. (Annales franco-chinoises. Ann. 8<sup>o</sup> no. 29.)  
P-III-a-3052
- Vial, Paul: De la langue et de l'écriture indigènes au Yün-nân. Paris. 1890. 23 pp. 25c.  
P-III-b-757
- Vömel, Johann Heinrich: Der Hakkadialekt, Lautlehre, Silbenlehre und Betonungslehre als Dissertation... Univ. Leipzig. Leiden. 1914. pp. 597–696. 25c.  
P-III-a-2876
- A vocabulary of the Hok-kéen dialect as spoken in the county of Tshéang-tshew. To which is prefixed a treatise on the Hok-kéen tones. 1838. 96, 20 pp. 20c.  
P-III-a-1263
- White, Moses C: Chinese local dialects reduced to writing. To which is appended an outline of the system adopted for romanizing the dialect of Amoy by Charles W. Bradley. New York. 1854. pp. 329–40. 24c. (Extr. fr. the Journal of the Amer. Oriental Soc., vol. 4, no. 2.)  
P-III-a-1266

#### H. LANGUAGE POLICY & LANGUAGE MOVEMENT

- [Lowry, H.H]: The new Chinese (新華字). [Peking. 1914.] 70 pp. 22c.

- P-III-a-3383
- Motion pictures teach China new writing system. 2 pp. 23c. P-III-a-1253
- I. STUDIES OF FOREIGN LANGUAGES IN CHINA
- A. B. C. Linguae latinae ad usum seminarii Pekinensis. Pekini. 1887. 48 pp. 20c. P-III-a-1297
- A. B. C. D. Latinae linguae ad usum Sinensium alumnorum. 拉丁文進階 Zi-ka-wei. 1901. 30 pp. 25c. P-III-a-1298
- Anglo-Chinese royal primer. Well illustrated and especially reprinted with full translations in Chinese by the Commercial Press. (華英國學訓蒙編) 10. ed. Shanghai. 1905. 27 pp. 20c. P-III-a-1307
- Beaumont, A.G.: Aids to English composition for Chinese students. (英語作文捷徑) Shanghai. 1915. 80 pp. 19c. P-III-a-1309
- Dobson, W.T.: Note on Pidgin English. 1900. p. 217. (Journal of the Manchester Geog. Soc. Jul. to Sept.) P-III-a-2446
- English and Chinese conversations specially translated and carefully revised by the Commercial Press (華英要語類編) [13. ed.] Shanghai. 1906. 82 pp. 20c. P-III-a-1310
- The first book of reading lessons. (For standard 1.) 華英始學初集 Shanghai. 1900. 64 pp. 20c. P-III-a-1327
- Guide pour étudier la prononciation française à l'usage des Chinois. (法音指南) Ho-kien-fou. 1907. 35 pp. 19c. P-III-a-1285
- Hung Chung: Deutsche Lektionen für chinesische Anfänger. Buch. 1. Shanghai. 1908. 94 pp. 20c. 德文法程初集 P-III-a-1332
- CA manual of Greek language for the Chinese. 56 pp. 22c. (T.-p.w.) P-III-a-1258
- Myers, Thomas: An essay on the nature and structure of the Chinese language; with suggestions on its more extensive study. London. 1825. 32 pp. 22c. P-III-a-1304
- Nan Yang College: English and Chinese first reader. Specially translated and carefully revised by the N.Y.C. 華英文理審譯本 第一冊 Shanghai. 1906. 68 pp. 20c. P-III-a-1311
- [Poletti, P.]: One, two, three. (Chinese and English primer.) 無師一目了然英文 Shanghai. 40, 19 pp. 22c. P-III-a-1314
- One, Two, Three. Wu shih yi mu liao jian ying wên. 無師一目了然英文 (Chinese and English primer.) Shanghai. 1905. 27 pp. 22c. P-III-a-1315
- Spencer, [Miss] E.A.: First lessons in English. (英華初學) Part 2. Published by Chow Zong-wor. Shanghai. 1901. 64 pp. 22c. P-III-a-1312
- Useful Sentences in English and Chinese. 華英通用要語 1905. 61 pp. 20c. P-III-a-1308
- Vasconcellos, J. Leite de: Sur le dialecte portugais de Macao (Exposé d'un mémoire destiné à la 10ème session du Congrès International des Orientalistes). Lisbonne. 1892. 9 pp. 25c. (Société de Geogr. de Lisbonne.) P-III-a-1294

### 13. LITERATURE

#### A. GENERAL COLLECTED WORKS; ANTHOLOGY

- The philomatic. Vol. 1, no. 1. Peking. 1915. 64, 12 pp. 22c. P-III-a-2665
- Progress of Chinese literature in Europe. Review based upon: 1. The works of Confucius. By J. Marshman. Vol. 1. Serampore. 1809.  
2. Horae Sinicae: Tr. fr. the popular literature of the Chinese. By the Rev. R. Morrison. London. 1812. 1814. pp. 332-46. 21c. (Quarterly review. Vol. XI. July.) P-III-a-3332